

**Az UpToDate ON-LINE ADATBÁZISHOZ VALÓ
HOZZÁFÉRÉSRE IRÁNYULÓ SZERZŐDÉS**

**SERVICE AND SUPPLY CONTRACT FOR UpToDate
ONLINE DATABASE**

Jelen megállapodás ("Megállapodás vagy Szerződés") létrejött egyrészt a

This agreement ("Agreement" or "Contract") is entered into by and between the

Magyar Tudományos Akadémia Könyvtár és Információs Központ

székhelye: 1051 Budapest, Arany János u. 1.

Adószám: 15300289-2-41

Bankszámlaszám:

10032000-01447217-00000000

képviseli: Prof. István Monok DSc.,

(a továbbiakban Előfizető),

Library and Information Centre of the Hungarian Academy of Sciences,

seated at 1 Arany János u. Budapest, 1051

Tax number: 15300289-2-41

Bank Account No.:

10032000-01447217-00000000

represented by Prof. István Monok DSc. (hereinafter referred to as "Subscriber"),

és

and

a Scientific Knowledge Services AG

székhelye: 6300 Zug Charmerstrasse Strasse 172.

adószám: CHE-116.115.454

Bankszámlaszám:

USD: CH93 0900 0000 9156 8623 2

Swift kód: POFICHBEXX

the Scientific Knowledge Services AG

seated at: 6300 Zug Charmerstrasse Strasse 172.

Tax number CHE-116.115.454

Bank Account No.:

USD: CH93 0900 0000 9156 8623 2

Swift kód: POFICHBEXX

képviseli: Adriana Ignat

represented by Adriana Ignat

(továbbiakban Szolgáltató), Előfizető és Szolgáltató együttesen, mint szerződő Felek vagy Felek) között az utolsó Fél által aláírt napon (hatálybalépés).

(hereinafter referred to as "Supplier" and together with Subscriber, jointly referred to as the "Parties"), as of the date last set forth on the signature page hereto (the "Effective Date").

A Felek ezúton a következőkben állapodnak meg a közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. tv. (a továbbiakban: Kbt.) Második része szerinti, hirdetmény nélküli tárgyalásos közbeszerzési eljárás eredményeként:

The Parties hereto agree as follows according to a tender of a negotiated procedure without prior publication of a contract notice pursuant to Chapter Two of Act CXLI of 2015 on Public Procurement (hereinafter PPA):

A jogosult felhasználó intézmények listája a 2. sz. mellékletben található.

The Authorized User Institutions are listed in Appendix 2 hereto.

Az Elektronikus Információs szolgáltatás Nemzeti Program finanszírozásával és működtetésével kapcsolatos feladatokról szóló 1079/2012. (III. 28.) Korm. határozatban a Kormány felkérte a Magyar Tudományos Akadémiát (a továbbiakban: MTA), hogy az irányítása alatt álló köztestületi költségvetési szerv, az MTA Könyvtár és Információs Központ közreműködésével lássa el az Elektronikus Információs szolgáltatás Nemzeti Program működtetésével kapcsolatos feladatokat.

The Government indicated the Hungarian Academy of Sciences (hereinafter HAS) in Government Decision 1079/2012. (III. 28.) on financing and operation of related tasks of the Electronic Information Service National Program to attend the operation of related tasks of the Electronic Information Service National Program under the control of his public bodies corporate budget, with the involvement of the Library and Information Centre of the Hungarian Academy of Sciences.

A Kbt. 4. §-a értelmében a meghatározott értékhatárokat elérő értékű közbeszerzési szerződés, illetve építési vagy szolgáltatási koncesszió megkötése érdekében a Kbt. 5-7. §-ában ajánlatkérőként meghatározott szervezetek közbeszerzési vagy koncessziós eljárást kötelesek lefolytatni.

According to Article 4 of Act CXLIII of 2015 on Public Procurement for the purposes of awarding public contracts, works or service concessions with a value equal to or greater than the thresholds set, the procurement procedure or the concession award procedure under this Act shall be conducted by entities defined as contracting authorities in Articles 5-7.

1. FEJEZET: ELŐFIZETÉS

SECTION 1 SUBSCRIPTION

I. Előfizetett termékek

I. Subscribed Products

Az előfizetési díj ellenében, valamint az alábbiakban részletezett feltételek mellett a Szolgáltató biztosítja Előfizetőnek annak nem átruházható és nem kizárólagos jogát, hogy az UpToDate Anywhere szolgáltatást a jogosult Felhasználók részére az 1. mellékletben rögzített tartalommal igénybe vegye (továbbiakban „Előfizetett Termék” vagy „Előfizetett Termékek”) kizárólag (i) kutatás vagy egyéb tudományos tevékenység vagy (ii) betegek részére diagnosztikai kezelés vagy egyéb egészségügyi szolgáltatás nyújtása céljából, és ezen Előfizetett Termékhez való hozzáférést biztosítsa a Jelen Megállapodásban leírt körben és feltételekkel.

In consideration of payment of the subscription fee and subject to the terms and conditions below, Supplier grants to the Subscriber the non-exclusive, non-transferable right for its Authorized Users to Access the UpToDate Anywhere services set forth in Appendix 1 (“Subscribed Products”) solely for the purpose of (i) research or other scholarly activities or (ii) providing diagnostic treatment or other medical services to patients, subject to the terms and conditions of this Agreement.

Az Előfizető biztosítja, hogy az Előfizetett Termékek kizárólag az Előfizetőhöz kapcsolt jogosult Felhasználók számára lesznek hozzáférhetőek az Előfizető üzleti célja megvalósulásának érdekében. Jelen szerződés keretében a „hozzáférés” az Előfizetett Termékek megtekintését, keresését vagy bármely oldalának megjelenítését jelenti hálózaton keresztül vagy bármely adattároló eszköz segítségével.

Subscriber shall ensure that the Licensed Materials are Accessed only by Authorized Users affiliated with Subscriber for a purpose related to Subscriber’s business. For purposes of this Agreement, “Access” means “viewing, searching or displaying any page of the Licensed Materials, whether such pages are viewed by means of connection to a network or from storage in any storage medium.

A szerződés elválaszthatatlan részét képezi az ajánlattételi felhívás, a közbeszerzési dokumentumok és a részletes ajánlat.

The invitation to tender, the tender documentation and the detailed offer are integral parts of this Agreement.

A fenti dokumentumok közötti, ugyanazon kérdésre vonatkozó bármely eltérés, ellentmondás, értelmezési nehézség esetén a dokumentumok hierarchiája a következő: jelen szerződés, a közbeszerzési dokumentumok, Szolgáltató ajánlata, adott esetben Szolgáltató licenc szerződése.

In the event of any differences or discrepancies relating to the same issue, the order of priority of documents to clarify construction shall be as follows: this Agreement, public procurement documents, Supplier’s Tender Offer, Supplier’s Licence Agreement if applicable.

Az UpToDate Anywhere előfizetés alapján a

Jogosult Felhasználók az alábbiak szerint érik el az UpToDate-et:

- a kijelölt oldal fizikai elérésekor a jelen szerződés 2. számú mellékletében felsorolt jogosult felhasználók IP címein vagy biztonsági elérésein.
- a Szolgáltató közreműködésével nyújtott, az Előfizető azonosított jelszóval védett autentikációs rendszerén keresztül, ami egyedi azonosítást biztosít a Szolgáltató részére. Ehhez szükséges az integritás az UpToDate Application Programming Interface-vel (API).
- a Jogosult Felhasználóknak lehetőségük van felhasználónév és jelszó megadására. A létrehozott felhasználónévvel és jelszóval a Jogosult Felhasználók az UpToDate-et bármilyen internet hozzáféréssel rendelkező eszközzel el tudják érni, ideértve az asztali számítógépet, laptopot, mobil készülékeket, mint például iPhone és Android termékek, függetlenül a Jogosult Felhasználó tartózkodási helyétől figyelemmel a regisztrációra és az azonosításra.

II. Jogosult Felhasználók / Site-ok

Jogosult Felhasználói körbe tartoznak a 2. sz. mellékletben szereplő intézményekben tanuló diákok (a teljes vagy részmunkaidőben munkaviszonyban) orvosok és kutatók, továbbá azok a személyek, akik az Előfizető engedélyével az Előfizető által meghatározott helyszíneken működő könyvtárak komputerállomásairól férnek hozzá az Előfizetett Termékekhez.

Előfizető köteles Szolgáltatót haladéktalanul értesíteni a Jogosult Felhasználó intézmények számában és/vagy összetételében bekövetkezett bármely változásról.

Megengedett felhasználási módok

Az Előfizető és a Jogosult Felhasználói kör:

- beléphet, kereshet, böngészhet és bármit megtekinthet az Előfizetett Termékeken belül;

This UpToDate Anywhere Subscription allows the Authorized Users to Access UpToDate as follows:

- While physically located at the Designated Site(s) via the IP Address(es) of Authorized User's or Security agent(s) listed in Appendix 2.
- Via Your password authenticated system(s) as Identified to UpToDate Inc., which will in turn pass UpToDate Inc. a unique identifier. This requires integration with UpToDate's Application Programming Interface (API).
- Authorized Users have the option to establish a username and password. Once established, a username and password allows the Authorized User to Access UpToDate from any Internet-enabled device including desktop computers, laptops, and mobile devices such as the iPhone and Android devices, regardless of Authorized User's location, subject to Registration and Re-verification.

II. Authorized Users/Sites

"Authorized Users" means the "students, staff (either employed part time or full time), doctors, and researchers of Authorized User Institutions listed in Appendix 2 and individuals using computer terminals within a library located in an Authorized User Institution, as walk in users at the Authorized User Institutions permitted by the Subscriber to access the Subscribed Products.

The Subscriber shall promptly notify Supplier of any significant changes and/or composition in the number of Authorized Users,

Authorized Uses

Each Authorized User and Subscriber may:

- access, search, browse and view the Subscribed Products;

- az Előfizetett Termékek különálló elemeiről, kizárólagosan saját felhasználására nyomtathat, elektronikus másolatot készíthet és tárolhat;
- az Előfizetett Termékekről linkeket helyezhet el az Előfizető és más Jogosult Felhasználó intranet és internet website-jaira, elektronikus oktatócsomagjaiba és oktatói website-jaira, háttértárakra és oktatási menedzsment rendszereibe, azonban Előfizetőnek biztosítania kell, hogy kizárólag a jogosult Felhasználók érhessék el ezeket a linkeket.
- nyomtatott vagy elektronikus másolatot nyújthat az Előfizetett Termékek különálló elemeiről más Jogosult Felhasználók részére azok tudományos munkájához vagy kutatásához.
- print, make electronic copies of and store solely for the exclusive use of such Authorized User individual items from the Subscribed Products;
- incorporate links to the Subscribed Products on the Subscriber's and any other Authorized User's intranet and internet websites and in electronic coursepacks and instructor websites, reserves and course management systems, provided that only Authorized Users have access to such links;
- provide print or electronic copies of individual items from the Subscribed Products to other Authorized Users for their scholarly or research use.

Előfizetett Termékek használatának korlátai

A szolgáltató kifejezett írásbeli engedélye nélkül az Előfizető és Jogosult Felhasználó intézményei nem jogosultak:

- rövidíteni, módosítani, lefordítani vagy az Előfizetett Termékek meglévő tartalmainak felhasználásával bármilyen származtatott anyagot készíteni;
- eltávolítani, kitakarni vagy egyéb módon torzítani bármilyen jognyilatkozatot, egyéb nyilatkozatot azoknak az Előfizetett Termékekben eredetileg megjelenő formájához képest; vagy
- módosítani, vagy nagy arányban vagy ismétlődő módon másolni, visszatartani vagy forgalmazni az Előfizetett Termékeket,
- robotokat, spider-eket, túlterhelő programokat, adathalász eszközöket, algoritmusokat használni folyamatos és automatikus keresésekhez, letöltésekhez, adatkinyeréshez, deeplinking-hez, indexeléshez, továbbá a termék működését

Restrictions on Use of Subscribed Products

Except as expressly permitted in writing by Supplier, the Subscriber and its Authorized Users may not:

- abridge, modify, translate or create any derivative work based on the Subscribed Products;
- remove, obscure or modify in any way any copyright notices, other notices or disclaimers as they appear in the Subscribed Products; or
- reverse engineer, modify, or substantially or systematically reproduce, retain, or distribute the Subscribed Products.
- use any robots, spiders, crawlers or other automated downloading programs, algorithms or devices to continuously and automatically search, scrape, extract, deep link, index or disrupt in any way the working of the Subscribed Products;

megzavarni.

- az Előfizetett Termékek bármely külön részét kipoztolni a közösségi média felületein vagy bármely egyéb olyan oldalon, amelyen nem jogosult Felhasználók számára is hozzáférhető.

- post individual items from the Subscribed Products on social networking sites or any other sites accessible by non-Authorized Users.

Szellemi tulajdonjog

Előfizető tudomásul veszi, hogy az Előfizetett termékekhez kapcsolódó valamennyi szerzői és egyéb jog, illetve védett érdek, az UpToDate Inc. illetőleg a license adók tulajdonát képezi, melyre figyelemmel az Előfizető és a Jogosult intézményei a jelen szerződésben meghatározott módon és terjedelemben jogosultak használni az Előfizetett Termékeket. Előfizető tudomásul veszi, hogy az Előfizetett Termékek az Előfizető és / vagy a jogosult Felhasználók által történő jogosulatlan használata vagy terjesztése a Szolgáltatónak és a license adóknak anyagi kárt okozhat.

Intellectual Property

The Subscriber acknowledges that all copyright and any other right or protected interest in and to the Subscribed Products remain with Supplier and its licensors, thus Subscriber and the Authorized User Institutions are only authorized to use the Subscribed Products in the manner and to the extent specified in this Agreement. Subscriber acknowledges that unauthorized use and distribution of the Subscribed Products by Subscriber and/or its Authorized Users may cause financial damage to Supplier and its licensors.

2. FEJEZET A SZOLGÁLTATÓ TELJESÍTÉSI KÖTELEZETTSÉGE

SECTION 2 SUPPLIER'S PERFORMANCE OBLIGATIONS

2.1 Hozzáférés az Előfizetett Termékekhez

2.1 Access to Subscribed Products

A szolgáltató az Előfizetőnek és Jogosult Felhasználóinak a 2. Mellékletben megjelölt intézmények internetes elérési címein vagy egyéb, a Felek által közösen meghatározott módon az 1. Fejezetben rögzítettekkel összhangban teszi elérhetővé az Előfizetett Termékeket jelen szerződés hatálybalépésétől számított 3 munkanapon belül.

Supplier will make the Subscribed Products accessible to the Subscriber and its Authorized Users in accordance with Section 1 within 3 business days after the Effective Date from the internet address indicated in Appendix 2 or as may be otherwise mutually determined by the Parties.

2.2 Szolgáltatás minősége

2.2 Quality of Service

A Szolgáltató mindent megtesz a folyamatos minőségi szolgáltatás nyújtása érdekében és legalább átlagos 98% készenlét és legalább 2% karbantartási időszak fenntartásával arra törekszik, hogy ésszerűen minimalizálja az Előfizető és a Felhasználó Intézmények számára a szolgáltatásban bekövetkező fennakadásokat.

Supplier will use reasonable efforts to provide the Subscribed Products with a quality of service consistent with industry standards, specifically, to provide continuous service with an average of 98% up-time per year, with the 2% down-time including scheduled maintenance and repairs performed at a time to minimize inconvenience to the Subscriber and its Authorized Users, and to restore service as soon as reasonably possible in the event of an interruption or suspension of service.

If, due to causes beyond its reasonable control

Amennyiben igazolhatóan a Szolgáltató rajta kívül álló okok (nem következhet az Előfizető hálózatának hibájából) következtében nem tud az Előfizetőnek és a Jogosult Felhasználóknak hozzáférést biztosítani 48 órát meghaladó időtartamban, úgy a Szolgáltató köteles visszatéríteni az Előfizető részére az előfizetési díj arányos részét és jóváírni a ki nem fizetett díjakat. A jelen pont alapján visszatérítendő díj arányos része akként kerül megállapításra, hogy Felek a teljes Előfizetési díj összegét elosztják a teljes szerződéses időszakra vonatkozó teljesítéssel érintett napok számával, és a kapott összeget felszorozzák a szolgáltatás-kieséssel érintett napok számával azzal, hogy minden szolgáltatás-kieséssel megkezdett nap egész napnak számít. Szolgáltatás kiesés esetén kizárólagosan a fentiekben meghatározott visszatérítés illeti meg az Előfizetőt.

2.3 Ügyfélszolgálat

A Szolgáltató az Előfizetőnek és a Jogosult Felhasználóknak támogatást biztosít az Ügyfélszolgálaton keresztül, ami online, telefonon érhető el hivatali időben 07:00-19:00 (Eastern Standard Time) és e-mailen keresztül 24 órában, ünnepnapokon kívül, külön költség felszámítása nélkül.

2.4 Tartalom visszavonása

A Szolgáltató fenntartja annak jogát, hogy az Előfizetett Termékekből visszavonjon minden olyan tartalmat, mely jogszerűen már nem tartozik oda, illetve alaposan feltételezhető, hogy törvényellenes, káros, félrevezető vagy jogsértő.

2.5 Adatfelhasználási jelentések

A Szolgáltató adatfelhasználási jelentést készít a Jogosult felhasználók tevékenységéről, és az interneten havonta elérhetővé teszi azt az Előfizető részére, mely jelentéseket Előfizető jogosult a saját honlapján közzétenni az előfizető intézmények és a fenntartó hatóságok tájékoztatása céljából.

(but not due to issues with Subscriber's network, Supplier is unable to provide the Subscriber and the Authorized Users with access to the service for a period exceeding 48 hours, then Supplier shall refund the proportionate paid amount of the Fees and credit any unpaid Fees to the Subscriber. The Fee to be proportionately refunded as per this Section shall be calculated by dividing the full amount of the Fees by the number of days when performance is due under the whole term of the Contract, and multiplying such amount by the number of days when no service was available, noting that each day commenced by some lack of service shall be accounted for as a whole day. This refund shall be Subscriber's sole and exclusive remedy in the event of such downtime.

2.3 Helpdesk

Supplier will provide the Subscriber and its Authorized Users support through a helpdesk which can be reached on-line, by telephone during official office hours 7am-9pm (Eastern Standard Time) and via email 24 hours a day (excluding recognized holidays) at no additional charge to the Subscriber.

2.4 Withdrawal of Content

Supplier reserves the right to withdraw from the Subscribed Products content that it no longer retains the right to provide or that it has reasonable grounds to believe is unlawful, harmful, false or infringing.

2.5 Usage Data Reports

Supplier shall make usage data reports on the usage activity of each Authorized User Institution accessible online on a monthly basis to the administrators employed by such Institution and to the Subscriber in order to upload usage data onto Subscriber's website as public information for the consortium members and for the supporting authorities.

3. FEJEZET ELŐFIZETŐ TELJESÍTÉSI KÖTELEZETTSÉGE

SECTION 3 SUBSCRIBER'S PERFORMANCE OBLIGATIONS

3.1 Jogosulatlan belépéstől és felhasználástól való védelem

3.1 Protection from Unauthorized Access and Use.

Az Előfizető mindent megtesz annak érdekében, hogy:

The Subscriber shall:

- az Előfizetett Termékekbe való belépést és azok használatát csak a Jogosult Felhasználói kör számára biztosítsa, valamint, hogy minden Jogosult Felhasználóját előre tájékoztassa a jelen szerződésben rögzített feltételekről és megkötésekről, továbbá vállalja, hogy ezen kötelezettségek betartásáért Előfizető felel;
- biztosítsa, hogy az Előfizetett Termékekhez kapcsolódó bármely hitelesítési kód vagy jelszó kizárólag a Jogosult Felhasználók részére váljon megismerhetővé, továbbá, hogy sem ő, sem a Jogosult Felhasználók nem osztják meg, vagy szolgáltatják ki ezen belépési kódokat egymásnak vagy harmadik fél részére; továbbá
- amennyiben tudomására jut, hogy az Előfizetett Termékeket bárki engedély nélkül használja, haladéktalanul értesítse erről a szolgáltatót, és tegye a szükséges intézkedéseket a jogosulatlan használat megszüntetésére, és további hasonló esetek kiküszöbölésére.

- limit access to and use of the Subscribed Products only to Authorized Users and notify in advance all Authorized Users of the conditions and usage restrictions set forth in this Agreement and that compliance with such restrictions shall be for the responsibility of the Subscriber;
- ensure that any passwords or credentials to access the Subscribed Products is made available only to Authorized Users, and that neither Subscriber nor the Authorized Users share, or divulge any passwords or credentials amongst each other or to any third party; and
- promptly upon becoming aware of any unauthorized use of the Subscribed Products, inform Supplier and take appropriate steps to end such activity and to prevent any recurrence.

Az Előfizetett Termékek jogosulatlan használata esetén a Szolgáltató felfüggesztheti az Előfizetett Termékekhez való hozzáférést, és/vagy kérheti, hogy az Előfizető és a Jogosult Felhasználó(i) felfüggeszék a termékekhez való hozzáférést azon a belépési helyszíne(ke)n, ahol a jogsértő belépést regisztrálták.

In the event of any unauthorized use of the Subscribed Products, Supplier may suspend access to the Subscribed Products and/or require that the Subscriber and relevant Authorized User Institution(s) suspend access from where the unauthorized use occurred upon notice to the Subscriber and relevant Authorized User Institution(s).

Az Előfizető köteles tájékoztatni a jogosult felhasználó intézményeket jelen szerződés feltételeiről, és egyben köteles mindent megtenni

The Subscriber is obliged to inform the Authorized User Institutions about the terms of this Agreement, and also obliged to make best efforts

annak érdekében, hogy a jogosult felhasználó intézmények részéről a jogosulatlan belépést és felhasználást megakadályozza.

to protect from Unauthorized Access and Use by the Authorized User Institutions and their Authorized Users.

4. FEJEZET DÍJAK ÉS FIZETÉSI FELTÉTELEK

SECTION 4. FEES AND PAYMENT TERMS

Az Előfizető köteles megfizetni a **343 078 USD** előfizetési díjat (a továbbiakban Előfizetési díj) a Szolgáltató felé egy részletben a számla kézhezvételétől számított 30 naptári napon belül, figyelemmel a Kbt. 135. § (1), (3), és (6) bekezdésekben, a Ptk. 6:130. § (1) – (2) bekezdésében foglaltakra.

The Subscriber shall pay to Supplier the fee of **343 078 USD** (hereinafter the "Fee") in one amount within thirty days (30) from the date of the receipt of the invoice; by virtue of PPA 135 (1), (3), (6), the Civil Code 6:130 (1)-(2).

A késedelmes fizetésből eredő esetleges költségek a magyar Ptk. alapján Előfizetőt terhelik.

Subscriber shall bear any and all costs due to late payment.

Előfizető az előfizetési díj teljes összegét banki átutalás útján egyenlíti ki a Szolgáltató bankszámlájára.

Subscriber shall pay the full amount of the Fees in way of transfer to Supplier's bank account.

A számla kiállítása és a kifizetés pénzneme USD, melyre figyelemmel az árfolyamváltozással járó kockázatokat teljes egészében Előfizető köteles viselni.

The currency of the invoice and payment shall be USD, the risk of any corresponding currency fluctuation shall entirely be borne by Subscriber.

Jelen szerződés alapján Előfizető lemond minden olyan jogosultságáról, amely szerint bármikor, bármilyen joghatóság alapján az előfizetési díjat, vagy annak egy részét bármilyen más valutában egyenlítené ki, mint ami jelen megállapodásban szerepel.

Subscriber waives any right it may have at any time in any jurisdiction to pay the Fees or a part thereof under this Agreement in a currency unit other than that in which it is expressed to be payable under this clause.

Amennyiben a számla nem megfelelően kerül kiállításra, úgy Előfizetőnek 15 napja van írásban jelezni kifogásait.

In case of the invoice is not correct, or any obligatory data is missing Subscriber has 15 days for noticing in writing its objections.

Felek a szerződés teljesítésének a jelen szerződés II. pont 2.1. alpontjában foglalt feltétel teljesülését tekintik. Előfizető köteles a Kbt. 135. §-a alapján a szerződésszerű teljesítéstől számított 15 napon belül a teljesítési igazolást kiállítani. A számla esedékessége a számla kézhezvételétől számított 30 nap. A kifizetések során az a Polgári Törvénykönyv 6:130. § (1)-(2) bekezdéseiben foglaltakra figyelemmel kell eljárni. A fizetési késedelem esetén a Szolgáltató jogosult a magyar Ptk. szerinti késedelmi kamat felszámítására. A

Parties state that the performance is contractual as if the term in II. 2.1. is realized. Subscriber shall make a written declaration on acknowledgement of the contractual performance of the contract (certification of performance) within 15 days from the date of the performance according to PPA Article 135. The payment is due not later than 30 days from the date of the receipt of the invoice. The contracting authority shall make payment according to Section 6:130 (1)-(2) of the Civil Code. In case of default in payment Supplier is entitled to charge

késedelmes fizetésből eredő esetleges költségek Előfizetőt terhelik.

A szerződő felek kijelentik, hogy az előfizetési díj magában foglalja az összes szolgáltatási díjat, amit a Szolgáltató az Előfizető felé nyújt, valamint a Szolgáltató valamennyi költségét és hasznát. A Szolgáltató az Előfizetési díjon felül jelen szerződés teljesítésével összefüggésben semmilyen további díjat, költséget nem jogosult Előfizető felé érvényesíteni.

default interest, and flat-rate recovery costs according to the Hungarian Civil Code.

Parties state that the Fees include all services for the Subscriber by Supplier and also all expenses and benefits of Supplier. Therefore Supplier shall not be entitled to charge any additional fees related to the Agreement.

5. FEJEZET MEGÁLLAPODÁS TARTAMA

SECTION 5 TERM

5.1 *Időtartam*

5.1 *Term*

Jelen Megállapodás az aláírás napjától 2021. december 31-ig terjedő időszakra érvényes, és az előfizetett termék teljes és naprakész hozzáférése vonatkozik a 2021. év tekintetében. A teljesítési idő lejártát megelőzően a jelen Szerződés rendes felmondással nem szüntethető meg.

The term of this Agreement shall commence on the date of signature of this Agreement until 31, December 2021 and regards the access to the complete and updated content of subscribed products in year 2021. The Agreement shall not be terminated by ordinary notice prior to the expiry of the Term.

5.2 *Rendkívüli felmondás*

5.2 *Extraordinary termination*

Jelen szerződést bármelyik fél azonnal hatállyal felmondhatja, amennyiben a másik fél lényeges kötelezettségét megszegi, és a nem szerződést szegő Fél a szerződést szegő Fél részére írásos formában jelezte a szerződésszegést és azt a szerződést szegő Fél a bejelentéstől számított 45 napon belül (késedelmes fizetés esetén 15 nap) nem képes orvosolni.

Either party may terminate this Agreement in the event of a material breach of this Agreement by the other party, where the non-breaching party has provided written notice of such breach to the breaching party and if the breaching party fails to remedy such breach within forty-five (45) days (15 days in the event of non-payment) of receipt of the notice of the breach.

5.3 Előfizető a Kbt. 143. § (1) bekezdése szerinti esetekben jogosult, a Kbt. 143. § (2) bekezdése esetén köteles a jelen szerződést felmondani, vagy – a Ptk.-ban foglaltak szerint – a jelen szerződéstől elállni.

5.3 Subscriber is entitled to terminate this Agreement in cases under PPA § 143 (1), and is bound to terminate in case under PPA § 143 (2), or rescind it pursuant to the Civil Code.

6. FEJEZET GARANCIÁK ÉS JÓTÁLLÁS

SECTION 6 WARRANTIES AND INDEMNITIES

6.1 *Garanciák*

6.1 *Warranties*

A Szolgáltató szavatolja, hogy az Előfizetett Termékek lényegében azonosak a hasonló ügyfelek számára nyújtott Előfizetett Termékek verziójával. Amennyiben az Előfizetett Termékek hiányosak, az

Supplier warrants that the Subscribed Products shall be substantially identical to the version of the Subscribed Products provided to other similarly situated customers. If the Subscribed Products are

Előfizető azonnal jelzi a Szolgáltató részére.

defective, such deficiency shall be rectified promptly after notice to Supplier from Subscriber.

Amennyiben az Előfizetett Termékek jelen Megállapodás szerinti használata sérti bármely harmadik fél szellemi tulajdonjogát, vagy harmadik személynek az Előfizetett Termékek tekintetében olyan jogát, amely a jelen szerződés szerinti felhasználás módját és terjedelmét bármilyen módon akadályozná vagy korlátozná, a Szolgáltatót a jelen szerződés 6.2. pontjában meghatározott kártalanítási kötelezettség terheli Előfizetővel szemben.

In case of the Subscribed Products in accordance with the terms and conditions herein will infringe the intellectual property rights of any third party, or third party has any right in or to the Subscribed Products that would impede or restrict the manner and extent of use under this Agreement, Supplier shall indemnify Subscriber as determined in 6.2.

6.2 Jótállás

6.2 Indemnities

A Szolgáltató kártalanítja Előfizetőt harmadik féllal szemben, amennyiben az Előfizetett Termékek vonatkozásában szerzői jog, szabadalom vagy védjegy megsértése áll fenn és bármely olyan kárért, amely ezekre az esetekre vezethető vissza. Ilyen esetben az Előfizetőnek azonnal értesítenie kell az Szolgáltatót a kárigény megjelölésével. A fentiekben meghatározott esetben amennyiben az Előfizetett Termékek harmadik fél szellemi tulajdonjogát sértik a jótállás az Előfizető egyedüli jogorvoslati lehetősége a Szolgáltatóval szemben és a Szolgáltató kizárólagos kötelezettsége és felelőssége. A Szolgáltató jótállási kötelezettsége e Megállapodás lejártával is fennmarad.

Supplier shall indemnify Subscriber against any third party claim that the Subscribed Products infringe a copyright, patent or trademark, and any damages awarded on such claim, provided that Subscriber provides prompt notice of the claim and sole control of the defense and settlement of the claim. In the event such a claim is made against Subscriber or anticipated by Supplier, Supplier shall have the option of refunding a prorated portion of the Fee paid by Subscriber for the unused portion of the Term and terminating Your right to use the Subscribed Products. The foregoing indemnity and optional termination shall be Subscriber's sole remedy and Supplier's sole obligation and liability in the event of any claim that the Subscribed Products infringe a third party's intellectual property rights. This indemnity obligation shall survive the termination of this Agreement.

6.3 Lemondás

6.3 Disclaimer

A jelen megállapodásban rögzített garanciális és jótállási kötelezettségein, valamint a vonatkozó jogszabályi kötelezettségein felül a Szolgáltató „jelen állapotában” („as is”) szállítja az Előfizetett Termékeket, arra további garanciákat nem vállal, és minden kártérítési felelősség alól mentes, mely az Előfizetett Termékek használatából eredhet, ideértve egyebek közt a termékekben előforduló esetleges hibákat, pontatlanságokat, hiányokat és defektusokat, illetve az azok forgalmazhatóságával vagy kellékszavatosságával kapcsolatos bármely panaszt.

Except for the express warranties and indemnities stated herein and to the extent permitted by applicable law, Supplier is providing the Subscribed Products „as is” and makes no representation or warranty and expressly disclaim any liability for any claim arising from or out of the Subscribed Products including but not limited to any errors, inaccuracies, omissions, or defects contained therein, and any implied or express warranty as to merchant ability or fitness for a particular purpose.

6.4 Korlátozott felelősség

A Szolgáltató semmilyen körülmények között nem tehet felelőssé semmilyen közvetett vagy büntetőjogi kárért, ideértve egyebek közt bármilyen adatvesztést, üzletleállást vagy profitvesztést, mely jelen szerződéssel összefüggésbe hozható vagy attól függetlenül lép fel. Kivételet képez a jelen Fejezetben meghatározott kártalanítás az alkalmazandó jog által meghatározott mértékig. A Szolgáltató felelőssége Előfizetővel, valamint harmadik féllel szemben a jelen szerződéssel összefüggésben az Előfizetési díj mértékéig tart.

A Kbt. 143. § (3) bekezdése alapján Előfizető jogosult és egyben köteles a szerződést felmondani – ha szükséges olyan határidővel, amely lehetővé teszi, hogy a szerződéssel érintett feladata ellátásáról gondoskodni tudjon – ha

a) a Szolgáltatóban közvetetten vagy közvetlenül 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személy vagy személyes joga szerint jogképes szervezet, amely nem felel meg a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pontjában meghatározott feltételeknek.

b) a Szolgáltató közvetetten vagy közvetlenül 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személyben személyes joga szerint jogképes szervezetben, amely fennáll a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont kb) alpontjában meghatározott feltétel.

Felek rögzítik, hogy a Kbt. 143. § (3) bekezdés szerinti felmondás esetén a Szolgáltató a szerződés megszűnése előtt már teljesített szolgáltatás szerződésszerű pénzbeli ellenértékére jogosult.

7. FEJEZET ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

7.1 *Vis maior*

Nem tekintendő jelen Megállapodás megszegésének bármely Félnak olyan elemi káresethez köthető elégtelen teljesítése, mely rajta

6.4 *Limitation of Liability*

In no event shall Supplier or its affiliates be liable for any indirect, incidental, special, consequential or punitive damages including, but not limited to, loss of data, business interruption or loss of profits, arising out of or irrespective of this Agreement. Except for the indemnity stated herein and to the extent permitted by applicable law, in no event shall Supplier or any of its affiliates' liability for any damages or loss to Subscriber or any other party in connection with this Agreement exceed the sum of the Fees

According to PPA Article 143 par 3 the Subscriber shall be entitled to and at the same time shall be bound to terminate the agreement – where necessary, giving a period of notice which makes it possible for him to arrange for the carrying out of his duty according to the contract – if

a) any legal person or any organisation having legal capacity under its personal law falling under the provision laid down in PPA § 62 (1) k) sub-point kb) acquires directly or indirectly a share exceeding 25% in Supplier;

b) Supplier acquires directly or indirectly a share exceeding 25% in any legal person or any organisation having legal capacity under its personal law falling under the provision laid down in PPA § 62 (1) k) sub-point kb).

Parties state that in case of termination according to the PPA Article 143 para. Supplier is entitled to get the fair reward for his service provided prior to the termination.

SECTION 7 GENERAL PROVISIONS

7.1 *Force Majeure*

Neither party's delay or failure to perform any provision of this Agreement as a result of circumstances beyond its control (including, but

kívül álló okokból keletkezik (egyebek közt: háború, sztrájkok, özönvizek, áramszünetek, távközlési- és internetkapcsolat leállásai, bármilyen hálózati vagy szerverkárosodás, -megsemmisülés).

not limited to, war, strikes, fires, floods, power failures, telecommunications or Internet failures or damage to or destruction of any network facilities or servers) shall be deemed a breach of this Agreement.

7.2 Részleges érvénytelenség

Ha a jelen szerződés egy vagy több rendelkezése érvénytelenné válna, úgy e körülmény az érvényes részeket nem érinti kivéve, ha felek a megállapodást az érvénytelen rész nélkül nem kötötték volna meg. Az érvénytelen részt úgy kell értelmezni, ahogyan az a szerződéskötő felek eredeti akarata szerint érthették, figyelemmel a törvényes korlátokra.

7.2 Severability

Should one or several clauses of this contract be or become invalid, the validity of the other clauses will not be affected unless the parties would not have concluded the contract without the invalid part. The invalid clause will be reinterpreted so as to achieve the originally intended purpose – as long as legally acceptable.

7.3 Teljességi záradék

Jelen Megállapodás a Felek közötti megállapodások teljes körét felöleli, egyben összevonja és felülírja bármely korábbi vagy egyidejűleg létrejött írás- vagy szóbeli Megállapodás, megegyezés, ajánlat és üzleti megrendelés rendelkezéseit, mely a Felek között a szerződéses tartalommal kapcsolatban létrejött.

7.3 Entire Agreement

This Agreement contains the entire understanding and agreement of the parties and merges and supersedes any and all prior and contemporaneous agreements, communications, proposals and purchase orders, written or oral, between the parties with respect to the subject matter contained herein.

7.4 Megállapodás módosítása

Felek a jelen Szerződést kizárólag írásban a Kbt. 141. §-ában foglaltakra figyelemmel és a Polgári Törvénykönyv (2013. évi V. törvény, továbbiakban: Ptk.) rendelkezései alapján módosíthatják.

7.4 Modification

No modification, amendment or waiver of any provision of this Agreement shall be valid unless in writing and signed by the parties under the conditions set forth in PPA Article 141. and the Civil Code (Act V of 2013).

7.5 Átruházás

Az Előfizető nem terhelheti vagy ruházhatja át a jelen szerződés alapján fennálló bármely jogát vagy kötelezettségét kivéve, amennyiben erre vonatkozóan a Szolgáltató előzetes írásos engedélyét kikéri. A Szolgáltató méltányolható esetekben jelen bekezdés szerinti írásos engedélyét nem tagadhatja meg Előfizetőtől. A jelen bekezdés szerinti jog-, illetve kötelezettség-átruházás során is figyelemmel kell lenni a Kbt. 141. §-ában foglaltakra.

7.5 Assignment

The Subscriber shall not assign, transfer or license any of its rights or obligations under this Agreement unless it obtains the prior written consent of Supplier, which consent shall not be unreasonably withheld. In the event of any assignment of rights or delegation of duties PPA Art. 141 shall be taken into consideration.

7.6 Adatvédelem

A Szolgáltató az Előfizető előzetes írásos engedélye

7.6 Privacy

Supplier shall not, without the prior written

nélkül nem adhat ki semmilyen személyes információt a Jogosult Felhasználókról semmilyen nem-partneri státusú harmadik félnek, illetve ezen adatokat nem használhatja fel semmilyen, a Megállapodás keretein.

A Szolgáltató fenntartja annak a jogát, hogy belső céljai érdekében kövesse és megőrizze az UpToDate-et használó jogosult Felhasználók alábbi személyes adatait korlátozás nélkül: az URL címet, ahonnan a felhasználó érkezik (akár az URL saját weboldalán van, akár nem); az URL cím amelyre a felhasználó megy (akár az URL saját weboldalán van, akár nem); a használt internet kereső; a használt operációs rendszer; a jogosult Felhasználó tartózkodási helye, valamint a jogosult Felhasználó IP címe. A Jogosult Felhasználó IP címének rögzítése rendszerfelügyeleti célok érdekében történik, annak érdekében, hogy a felhasználó szokásai követhetők legyenek, hogy a Szolgáltató követni tudja, hogy az adatbázis mely részeit látogatják a jogosult Felhasználók. Szolgáltató elsősorban annak érdekében használja fel a megszerzett információkat, hogy fejlessze az adatbázis tartalmát, marketing és reklám célokból, jelentések készítése érdekében az Előfizető felé vagy kutatási céllal. Szolgáltató az új szolgáltatásokról tájékoztatást küldhet a jogosult Felhasználóknak.

Szolgáltató fenntartja a jogot, hogy kiadja belsőleg a Szolgáltatón belül vagy harmadik fél részére a jelenlegi vagy múltbeli felhasználói adatokat, függetlenül attól, hogy az információ azonosít-e egy adott személyt vagy sem, amennyiben a Szolgáltató úgy ítéli meg, hogy az Előfizetett Termékek felhasználása nem felel meg a jelen megállapodásban foglaltaknak vagy jogsértő cselekmény elkövetésére került sor, és / vagy amennyiben a Szolgáltató köteles nyilvánosságra hozni az információt annak érdekében, hogy a vonatkozó törvényeknek és szabályozásoknak, illetve a bírósági vagy közigazgatási előírásoknak megfeleljen.

7.7 Értésítések

Bármely jelen Megállapodáshoz köthető értesítést írásban kell közölni és a címzett Fél részére a fent megjelölt címekre eljuttatni, illetve az értesítendő

consent of the Subscriber, transfer any personal information of any Authorized Users to any non-affiliated third party or use it for any purpose other than as described in this Agreement.

Supplier reserves the right to track and collect for its internal purposes personal information about Authorized Users of UpToDate, including without limitation: the URL that the user has come from (whether this URL is on its Website or not), the URL the user goes to next (whether this URL is on its Website or not), the Internet browser that is being used, the type of operating system used, the Authorized User's location, and the Authorized User's IP address. An Authorized User's IP address may be used for system administration purposes and to track a user's session, in order to give Supplier an understanding as to which parts of its database Authorized Users are visiting. Supplier may use such information for purposes including but not limited to improving the content of its database, marketing, advertising, reports to Subscriber, or research. Supplier may send information and notices of new services to registered Authorized Users

Supplier reserves the right to release current or past user information, whether or not the information identifies a particular person, internally within Supplier or to third parties for limited purposes in the event Supplier believes that the Subscribed Products are being used in violation of this Agreement or to commit unlawful acts, and/or if Supplier is required to disclose information to comply with applicable laws or regulations, or with a court or administrative order.

7.7 Notices

All notices given pursuant to this Subscriber and the Agreement shall be in writing and delivered to the party to whom such notice is directed at the

Fél által megadott fax vagy email címre továbbítani.

address specified above or the facsimile number or electronic mail address as such party shall have designated by notice hereunder.

Az Előfizető értesítési címe: Magyar Tudományos Akadémia Könyvtár és Információs Központ (székhelye: 1051 Budapest, Arany János u. 1.)

Postal address the Subscriber: Library and Information Centre of the Hungarian Academy of Sciences (seated at 1 Arany János u. Budapest, 1051).

Az Előfizető fő kapcsolattartója:
név: Gaálné Kalydy Dóra, általános főigazgató-helyettes
tel. +36-1-4116292
e-mail: kalydy.dora@konyvtar.mta.hu

Subscriber's main contact person is as follows:
name: Gaálné Kalydy Dóra, deputy director general
tel. +36-1-4116292
e-mail: kalydy.dora@konyvtar.mta.hu

A Szolgáltató fő kapcsolattartója

UpToDate Inc.'s main contact person is as follows:

Név: Ángyán Katalin
tel: +36 70 272 6200
email: hu@scientificknowledgeservices.com

Name: Katalin Angyan
tel: +36 70 272 6200
email: hu@scientificknowledgeservices.com

Értesítési cím:
UpToDate, Inc
230 Third Avenue
Attn: Legal Dept
Waltham, MA 02451

Notices:
UpToDate, Inc
230 Third Avenue
Attn: Legal Dept
Waltham, MA 02451

7.8 Titoktartás

7.8. Confidentiality

Az Előfizető és annak alkalmazottai, tisztviselői, igazgatói és egyéb szerződéses partnerei kötelesek a jelen Szerződés pénzügyi és kereskedelmi feltételeit üzleti titokként kezelni, azokat csakis a Szolgáltató előzetes írásos beleegyezésével adhatják tovább bármilyen nem kapcsolódó vállalkozás részére, illetőleg olyan esetben, ahol ezt jelen Megállapodás pénzügyi és kereskedelmi kikötései megkövetelik.

The Subscriber and its employees, officers, directors and other contracted partners shall maintain as confidential and not disclose to any non-affiliated third party without Supplier's prior written consent or except as required by law the financial terms and commercial conditions of this Agreement.

Kivételt képez ez alól, hogy nem korlátozható vagy nem tiltható meg üzleti titokra hivatkozással olyan adat nyilvánosságra hozatala, amely a közérdekű adatok nyilvánosságára és a közérdekből nyilvános adatra vonatkozó, külön törvényben meghatározott adatszolgáltatási és tájékoztatási kötelezettség alá esik. További kivételt képez a jelen bekezdésben foglaltak alól Előfizető Kbt. 37. §-ában és 38. §-ában megállapított közzététellel és adatszolgáltatással kapcsolatos kötelezettségei.

The disclosure of data subject to data supply and information obligation specified in a separate act of legislation pertaining to data of public interest and data publicised in the public interest may not be restricted or prohibited by invoking business secrecy. A further exception to the above is Subscriber's duties concerning public disclosure and provision of data as laid down in PPA Arts. 37-38

7.9 Szerződés kötés

Jelen Megállapodás és annak bármely kiegészítése csak a mindkét fél által aláírt papíron vagy más fokozott biztonságú elektronikus aláírással érvényes, mely aláírások az eredeti aláírásokkal megegyező módon kezelendők.

7.9 Execution

This Agreement and any amendment thereto may be executed via counterparts, and signatures exchanged by facsimile or other electronic means are effective to the same extent as original signatures.

7.10 Elsődleges szövegváltozat

Bármely, a jelen Megállapodás feltételeiben található ellentmondás, következetlenség, félreérthetőség vagy eltérés esetén – mely a Megállapodás angol és magyar nyelvű változata között áll fenn – az angol nyelvű szöveg élvez elsőbbséget.

7.10 Prevailing Translation

In the event of any conflict, inconsistency, ambiguity or difference between the terms and conditions in the Hungarian and English version of the Agreement, the English language text shall take precedence.

7.11 Meghatalmazás

Az Előfizető szavatolja, hogy a Jogosult Felhasználók elismerik és nyugtázzák, hogy a Megállapodás feltételei kötelezőek rájuk nézve, különösen, de nem kizárólag a Megállapodásban foglalt szolgáltatások hozzáféréseinek és használatának korlátozásaira vonatkozólag.

7.11 Power of Attorney.

Subscriber represents and warrants that the Authorized User Institutions acknowledge and agree to be bound by the terms and conditions of the Agreement, including but not limited to the restrictions on access to and use of the services as set forth in the Agreement. Subscriber will inform each individual Authorized User Institution specified in Appendix 2 of the terms and conditions of access.

7.12 Irányadó jog

A jelen szerződésre a magyar jog irányadó. A jelen szerződés egymásnak mindenben megfelelő magyar és angol nyelvű változatban készült. A magyar és angol nyelvű szövegváltozatok közötti ellentmondás esetén jelen megállapodás angol nyelvű verziója élvez elsőbbséget.

7.12 Governing Law

The governing laws of this Agreement shall be the Hungarian law. This Agreement has been prepared in a Hungarian and an English version fully corresponding to each other. In the event of a conflict between the provisions of the Hungarian version and the English version of this Agreement, the English version shall prevail.

7.13 A szerkesztők és a szerzők az Előfizetett Termékek létrehozása során minden igyekezetükkel azon voltak, hogy az Előfizetett Termékekben szereplő azonosított diagnózisokhoz tartozó intézkedések, kezelési alternatívák és gyógyszeradagolási módok megfeleljenek a közzététel időpontjában hatályos legjobb szakmai gyakorlatnak. Azonban, a normák és gyakorlatok az orvostudományban az új adatok elérhetőségével

7.13 The editors and authors of the Subscribed Products have conscientiously and carefully tried to create the identified diagnosis measures, treatment alternatives and drug dosages in the Subscribed Products that conform to the standards of professional practice that prevailed at the time of publication. However, standards and practices in medicine change as new data become available and the individual medical professional should consult a

folyamatosan változnak, ezért az egyes egészségügyi szakembereknek konzultálniuk kell a különböző források alapján. Emiatt csak az Előfizetett Termékek legfrissebb kiadása javasolt használatra, amennyiben információra van szükség. Az új frissítések időszakosan jelennek meg; és nem hivatkoznak régebbi verziókra. Továbbá gyógyszerek felírásakor, a felhasználónak javasolt, hogy ellenőrizze az adott gyógyszer betegtájékoztatóját, annak érdekében, hogy megbizonyosodjon a használati utasításokról és bármilyen adagolási változást vagy ellenjavallatot észleljen, különösen akkor, ha a hatóanyag új, ritkán használt vagy szűk terápiás körben használt.

Az Előfizetett Termékek a diagnózis és terápia alapelveit írják le. Az Előfizetett Termékben található információ nem helyettesítheti az egyes betegek kivizsgálását, amelynek az egészségügyi szolgáltató vizsgálatán, a laboratóriumi adatok tényein és egyéb tényezőkhöz kell alapulnia az adott betegnek megfelelően. Az Előfizetett Termék arra alkalmas, hogy egy eszköz segítségével a felhasználó diagnosztikai és terápiás döntéseket hozhasson, szem előtt tartva, hogy az egyéni és egyedi körülmények az Előfizetett Termékben nem szereplő döntésekhez vezethetnek. Az Előfizetett Termékben kifejtett vélemények az adott témát szerzők és szerkesztők sajátjai és nem képviseli a hivatalos álláspontját bármilyen orvosi társaságnak, akivel együttműködésben áll, az Előfizetett Termékeket támogatja vagy ajánlja.

A Szolgáltató tudomásul veszi, hogy a jelen Megállapodás közbeszerzési eljárás keretében kerül megkötésre, melyre figyelemmel Felek kötelesek a teljesítés során a Kbt. vonatkozó rendelkezéseinek megfelelően eljárni.

Előfizető felhívja Szolgáltató figyelmét, hogy az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény (továbbiakban: Áht) 41. § (6) bekezdése értelmében a kiadási előirányzatok terhére nem köthető olyan jogi személlyel, jogi személyiséggel nem rendelkező szervezettel érvényesen visszerthes szerződés, illetve létrejött ilyen szerződés alapján nem teljesíthető kifizetés, amely szervezet nem minősül átlátható szervezetnek. A kötelezettséget vállaló ezen feltétel ellenőrzése céljából, a szerződésből

variety of sources. For this reason, only the most current release of the Subscribed Products should be consulted when information is sought. New updates are issued periodically; do not rely on older versions. In addition, when prescribing medications, the user is advised to check the product information sheet accompanying each drug to verify conditions of use and identify any changes in dosage schedule or contraindications, particularly if the agent to be administered is new, infrequently used or has a narrow therapeutic range.

The Subscribed Products describe basic principles of diagnosis and therapy. The information provided in the Subscribed Products is no substitute for individual patient assessment based upon the healthcare provider's examination of each patient and consideration of laboratory data and other factors unique to the patient. Subscribed Products should be used as a tool to help the user reach diagnostic and treatment decisions, bearing in mind that individual and unique circumstances may lead the user to reach decisions not presented in the Subscribed Products. The opinions expressed in the Subscribed Products are those of its authors and editors and may or may not represent the official position of any medical societies cooperating with, endorsing or recommending the Subscribed Products.

Supplier hereby accepts and recognizes this Agreement as regulated by the relevant sections of the Public Procurement Act, therefore the Parties shall act in compliance with the pertaining provisions of the PPA in the course of performance.

Subscriber draws Supplier's attention to the fact that pursuant to Section 41 (6) of Act CXCV of 2011 on the National Budget (hereinafter "NBA") no valid contract may be concluded for consideration with any legal person or organisation having no legal personality on the basis of appropriations on the expenditure side, or no payments may be made under such concluded contracts unless such organisation qualifies as a transparent organisation. The

eredő követelések elévüléséig az Áht. 55. § szerint jogosult a jogi személy, jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet átláthatóságával összefüggő, az Áht. 55. §-ban meghatározott adatokat kezelni azzal, hogy ahol az Áht. § kedvezményezetttről rendelkezik, azon a jogi személyt, jogi személyiséggel nem rendelkező szervezetet kell érteni. Szolgáltató köteles a nemzeti vagyonról szóló 2011. évi CXCVI. törvény 3.§ (1) bekezdés 1. pontjában foglalt feltételeknek történő megfelelését érintő bármely változást haladéktalanul bejelenteni Előfizető irányában. Szolgáltató kijelenti, hogy a 2011. évi CXCVI. törvény 3. § (1) bekezdés 1. pontja szerinti átlátható szervezetnek minősül.

Szolgáltató köteles a jelen szerződés teljesítésének teljes időtartama alatt tulajdonosi szerkezetét az Előfizető számára megismerhetővé tenni. Szolgáltató – a megismerhetővé tételre vonatkozó kötelezettsége mellett– a jelen Szerződés időtartama alatt írásban köteles tájékoztatni Előfizetőt minden, a tulajdonosi szerkezetében bekövetkezett változásról. Jelen információkat az Előfizető köteles bizalmasan kezelni.

Szolgáltató a jelen szerződés teljesítésének teljes időtartama alatt haladéktalanul írásban köteles Előfizetőt értesíteni a Kbt. 143 § (3) bekezdésében megjelölt ügyletekről.

Szolgáltató a szerződés teljesítése során nem fizethet ki, illetve számolhat el a szerződés teljesítésével összefüggésben olyan költségeket, melyek a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pontja szerinti feltételeknek nem megfelelő társaság tekintetében merülnek fel, és melyek a Szolgáltató adóköteles jövedelmének csökkentésére alkalmasak.

A külföldi adóilletőségű Szolgáltató a jelen szerződés aláírásával meghatalmazást ad arra vonatkozóan, hogy az illetősége szerinti adóhatóságtól a magyar adóhatóság közvetlenül beszerezhet a Szolgáltatóra vonatkozó adatokat az országok közötti jogsegély igénybevétele nélkül, figyelemmel a Kbt. 136. § (2) bekezdésében foglaltakra.

relevant obligor is entitled under NBA § 55 to handle data specified under NBA § 55 concerning the transparency of the legal person or organisation having no legal personality in order to verify such requirement until the claims under such contract lapse, but taking note that whenever the NBA provides for a beneficiary it shall be construed as such legal person or organisation having no legal personality. Supplier is obliged to report any changes relating to its compliance with point 1 of Section (3) 1 of Act CXCVI of 2011 on National Assets to Subscriber without delay. Supplier declares that it qualifies as a transparent organisation pursuant to point 1 of Section (3) 1 of Act CXCVI of 2011 on National Assets.

Supplier is obliged to reveal its structure of ownership to the Subscriber during the full period of performance of the contract. Supplier – as part of its duty of such disclosure – shall notify Subscriber of any changes to its structure of ownership. This information shall be treated as confidential by the Subscriber.

During the full period of performance of the Agreement, Supplier shall notify the Subscriber in writing without delay of the transactions according to PPA Article § 143 (3.)

Any cost incurred in relation to a company not being in compliance with the stipulations set out in PPA Article 62 para. 1 point k) and which may be used for reduction of Supplier's taxable income, shall not be paid or charged by Supplier in the context of the performance of the contract;

The Supplier having his fiscal domicile in a foreign country is obliged to attach an authorization to the contract stating that data concerning the Provider may be acquired by the Hungarian National Tax and Customs Authority directly from the competent tax authority of the Supplier's fiscal domicile, without using the legal aid service established between the countries in respect of PPA § 136 (2).

A jelen szerződés teljesítése során a Kbt. 138. §-tól a Kbt. 143. §-ig terjedő rendelkezések értelemszerűen irányadók.

During the period of performance of the Agreement the provisions from PPA Article 138 to Article 143 are normative according to meaning.

Ezúton tanúsítjuk, hogy a szerződő Felek aláírták jelen Megállapodást saját törvényesen kijelölt Meghatalmazottaik révén. A Megállapodás a lenti dátum napjától érvényes és hatályos.

In witness whereof, the parties have executed this Agreement by their respective, duly authorized representatives as of the date below written.

Budapest, ... 2021. április 7.

Zug, 08.04.2021

Magyar Tudományos Akadémia Könyvtár és
Információs Központ
(Előfizető / Subscriber)

Scientific Knowledge Services
(Szolgáltató / Supplier)

Név: Dr. Monok István
főigazgató/General Director

Name: Adriana Ignat

pénzügyi ellenjegyző /
financial countersign

Mellékletek:

1. sz. melléklet: Előfizetett termékek
2. Jogosult felhasználók listája
3. sz. melléklet: Szolgáltató licenyszerződése

Appendices:

- Appendix 1: Subscribed Products
- Appendix 2: List of Authorised User Institutions
- Appendix 3: Licence Agreement

1. sz. melléklet: Előfizetett termékek/ Appendix 1: Subscribed Products

Előfizetett termék/ Subscribed Product	Előfizetési időszak/ Subscription period	Elérés / Access	Előfizetési díj/ Licence Fee
UpToDate ONLINE DATABASE	2021	https://www.uptodate.com	343 078 USD

2. sz. melléklet: Jogosult felhasználók listája/ Appendix 2: List of Authorised User

UpToDate

#	Intézmény	Institution
1	Fejér Megyei Szent György Egyetemi Oktató Kórház	Szent György University Teaching Hospital of Fejer County
2	Országos Gyógyszerészeti és Élelmezés-egészségügyi Intézet	National Institute of Pharmacy and Nutrition
3	Pécsi Tudományegyetem	University of Pécs
4	Petz Aladár Egyetemi Oktató Kórház	Petz Aladar University Teaching Hospital
5	Semmelweis Egyetem	Semmelweis University
6	Szabolcs-Szatmár-Bereg-Megyei Kórházak és Egyetemi Oktatókórház	Szabolcs-Szatmár-Bereg County Hospitals and University Hospital
7	Szegedi Tudományegyetem	University of Szeged

UpToDate Advance

#	Intézmény	Institution
1	Debreceni Egyetem	University of Debrecen

3. sz. melléklet: Szolgáltató licencszerződése / Appendix 3. Licence Agreement